

# E7 - Overheat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Olivier, the order was to  
eliminate Gondry in secret...

**[00:12]** ---

Not only have you gone against orders,

**[00:16]** ---

but we hear you've been taking  
action behind our backs.

**[00:20]** ---

Gondry is an important witness  
to the Nightmare of Norse Scott.

**[00:26]** ---

As the director of EMS, I have decided  
it is necessary to capture him alive.

**[00:32]** ---

If I remember correctly, your father was one  
of the murdered officers from the military police.

**[00:41]** ---

I would think you would love the idea of  
eliminating him and getting your revenge.

**[00:48]** ---

I have no such feelings.

**[00:51]** ---

Either way, I have already assigned the  
clean up of this case to someone else.

**[00:57]** ---

You are suspended until this matter is resolved.

**[01:03]** ---

That is all.

**[01:07]** ---

Excuse me.

**[01:11]** ---

Juzo. I'm begging you...

**[01:15]** ---

Take care of Gondry!

**[01:26]** ---

Gondry!

**[01:28]** ---

Why are you here?!

**[01:34]** ---

Where did he go?

**[01:50]** ---

That surprised me.

**[01:52]** ---

I didn't think a renegade Extended  
would do something like use a decoy...

**[02:09]** ---

You okay, old man?

**[02:10]** ---

Y-Yes.

**[02:12]** ---

Hmph. So he ran.

**[02:14]** ---

Damn, he's a sneaky bastard.

**[02:19]** ---

That form. I believe they  
were called Gun Slave Units.

**[02:26]** ---

I saw your type during the war.

**[02:30]** ---

Why are you here?

**[04:04]** ---

"Overheat"

**[04:05]** ---

"Overheat"

It seems like Director Olivier has been replaced.

**[04:08]** ---

"Overheat"

What should we do?

**[04:09]** ---

What should we do?

**[04:11]** ---

Well, all we can do is wait for our next orders.

**[04:17]** ---

Looks like something happened outside.

**[04:19]** ---

Do you think something happened to Juzo?

**[04:21]** ---

No way!

**[04:24]** ---

If anything, he's probably the one  
who caused some kind of problem?

**[04:28]** ---

Is that so?!

**[04:33]** ---

That's Juzo's...

**[04:36]** ---

I was planning on giving it to him in the morning.

**[04:39]** ---

Wasn't Juzo easing the strain of his extensions with those cigarettes?

**[04:46]** ---

He should be out of his cigarettes soon.

**[04:50]** ---

Isn't that bad?

**[04:54]** ---

Yeah.

**[04:55]** ---

And I don't think that's the only problem.

**[04:59]** ---

I don't think that's the only thing Juzo is warding off with the cigarettes.

**[05:03]** ---

It's like Juzo is desperately trying to suppress something...

**[05:10]** ---

Well, it'd be great if Juzo took this chance to quit smoking.

**[05:19]** ---

Boy?

**[05:23]** ---

Hey! You're out there right?!

**[05:26]** ---

--Hey!

**[05:27]** ---

--Wh-What are you doing, Boy?!

--Hey!

**[05:29]** ---

Answer me! Insolent people!

**[05:32]** ---

Shut up! Stay quiet!

**[05:35]** ---

Looks like there's enough space for some cigarettes to make it through.

**[05:38]** ---

What?

**[05:39]** ---

Juzo was caught because of me.

**[05:44]** ---

Boy, it can't be...

**[05:47]** ---

I'll make sure to get the cigarettes to Juzo.

**[05:52]** ---

Wha?!

**[06:01]** ---

My name is Juzo Inui.

**[06:04]** ---

I took a request to capture Gondry.

**[06:09]** ---

I see.

**[06:10]** ---

Your comrades in the first experimental  
Extended unit, Tindalos,

**[06:17]** ---

were all murdered by Gondry.

**[06:19]** ---

What?

**[06:22]** ---

It looks like you are his last target.

**[06:26]** ---

All of them... How terrible.

**[06:32]** ---

Why is Gondry after all of you?

**[06:36]** ---

There are many who target a hero such as myself.

**[06:41]** ---

However, he also targeted the  
other members of the unit...

**[06:44]** ---

There is no reason for Gondry to target

**[06:47]** ---

the comrades that stood  
beside him during the war.

**[06:51]** ---

However, that was before he had gone berserk...

**[06:58]** ---

He was an Extended that  
specialized in assassination.

**[07:03]** ---

His armored sub-arms and the  
iridophore nano crystals embedded

**[07:08]** ---

in the false face on the back of his head  
allowed him to disguise himself freely.

**[07:15]** ---

Due to his exceptional tactical skill,

he has never failed an assassination attempt.

**[07:22]** ---

However, his powers caused great strain on his sub-brain.

**[07:28]** ---

It seems that continued extension treatments ate his nerves away.

**[07:35]** ---

As a result, the Nightmare of Norse Scott occurred.

**[07:38]** ---

As well as these murders...

**[07:41]** ---

That is correct.

**[07:43]** ---

Disguise, huh?

**[07:45]** ---

No wonder full-bodied Extendeds were so easily murdered.

**[07:51]** ---

What's going on, Kronen?

**[07:54]** ---

Gondry was still moving after your needles were in him.

**[07:58]** ---

I've memorized almost all the trigger points of every extension produced.

**[08:04]** ---

However, irregular types often have unique trigger points.

**[08:10]** ---

In those cases, it is customary to aim for the sub-brain.

**[08:14]** ---

However, the action logs recorded in the sub-brain often contains valuable proof.

**[08:19]** ---

It is something I normally avoid...

**[08:22]** ---

Either way, old model internal sub-brains are difficult to find from the outside.

**[08:31]** ---

In other words, it'll be a pain to capture him alive.

**[08:37]** ---

Well, I have a message to relay to you.

**[08:39]** ---

The substitute director has given out a new order.

**[08:42]** ---

Substitute director?

**[08:45]** ---

Director Olivier has been removed from her post.

**[08:49]** ---

All EMS officers are to remove themselves from this case.

**[08:54]** ---

Our superiors wish to kill Gondry and sweep this incident under the rug.

**[09:00]** ---

Damn it. Superiors are always like this...

**[09:06]** ---

If they eliminate the problem, they think they can pretend like it never happened.

**[09:13]** ---

A fired bullet can never be put back into the gun.

**[09:18]** ---

They should know that there's always some kind of scar left behind.

**[09:28]** ---

Director Olivier no longer has any power to protect you.

**[09:32]** ---

Looks like there is no longer any reason for you to involve yourself in this.

**[09:38]** ---

You just don't get it, Kronen.

**[09:42]** ---

She hasn't told me herself that she wants to revoke her request.

**[09:48]** ---

That's enough of a reason to keep going.

**[09:52]** ---

And you know....

**[09:54]** ---

...if Gondry is captured alive and the truth of this incident is made public,

**[09:59]** ---

her superiors will have to think twice about removing Olivier from her post.

**[10:07]** ---

I will close my eyes to your actions this time.

**[10:12]** ---

With this, I don't owe you anything for

the information you had on Gondry.

**[10:20]** ---

Valuing orders more than their comrades...

**[10:24]** ---

No matter the era, government officials  
are quite hard-headed.

**[10:29]** ---

We're not comrades.

**[10:32]** ---

"Don't smoke too much! Mary"

**[10:33]** ---

"Don't smoke too much! Mary"  
We both just do what we want.

**[10:37]** ---

Right, Kronen?

**[10:41]** ---

Have no fear. You, with the unique gun head.

**[10:45]** ---

It is difficult for anyone who sees  
my heroic form to attack me so easily!

**[10:51]** ---

I'm depending on you, old man.

**[11:00]** ---

What?!

**[11:08]** ---

The needle user just now was a little scary...

**[11:13]** ---

...but now there's nothing to worry about.

**[11:16]** ---

Now. How about you die, Hero!

**[11:23]** ---

With this, I'll be praised again.

**[11:25]** ---

They'll say that they still need me.

**[11:30]** ---

I see.

**[11:32]** ---

During the war, we were always expected  
to produce results as experiment subjects.

**[11:38]** ---

By killing your rivals, who were  
also your comrades in arms,

**[11:44]** ---

are you confirming the  
meaning of your existence?!

**[11:48]** ---

I see.

**[11:55]** ---

Those extensions you're so proud of...  
seem to be pretty damn taxing.

**[12:02]** ---

My body is a piece of crap, too.

**[12:06]** ---

I can't stop my medicinal smokes because of it.

**[12:10]** ---

Why don't we do a little test of stamina?

**[12:15]** ---

Let's fight, just you and me.

**[12:19]** ---

And see which one fries their sub-brain first?!

**[12:44]** ---

He has given up on defense to make up  
for his disadvantage in appendages.

**[12:48]** ---

However, that man has  
a reckless fighting style!

**[13:13]** ---

If you hadn't fallen into madness,  
you might've been treated as a hero.

**[13:20]** ---

They took full advantage of you and  
look how pathetic you've become...

**[13:27]** ---

I bet it feels like you're stuck  
in a never-ending nightmare.

**[13:34]** ---

But the things you've done weren't a dream.

**[13:39]** ---

The scars have already been made.

**[13:42]** ---

Now, I'll wake you up from that  
dream the past left behind!

**[13:54]** ---

What a sleepy head.

**[14:02]** ---

Just barely, you managed to block it.

**[14:05]** ---

But it looks like you can't play  
hide-and-seek anymore.

**[14:12]** ---

The overheat he caused has revealed  
the location of Gondry's sub-brain.

**[14:21]** ---

You, with the unique head.

**[14:23]** ---

You are a step away!

**[14:24]** ---

Do your best!

**[14:27]** ---

I don't like you, but I trust you.

**[14:41]** ---

I trust the fact that you'll do what you need to do, no matter what anyone says.

**[15:00]** ---

Prisoner number 0001, Hayden Gondry.

**[15:05]** ---

Go back to your cell and be judged for your wrongdoings.

**[15:12]** ---

You're slow, Kronen.

**[15:15]** ---

If I wasn't here, this prisoner would have escaped.

**[15:20]** ---

What?!

**[15:22]** ---

I left you something to do, since you're always talking about doing your duty.

**[15:30]** ---

He purposefully fought in such a damaging way, to ensure that Gondry was captured alive.

**[15:37]** ---

No matter what you say, you sound pathetic in that state.

**[15:41]** ---

And, even if he fell, he believed that the needle user would stop Gondry

**[15:45]** ---

as long as he knew where the sub-brain was.

**[15:48]** ---

You...

**[15:50]** ---

What? Do you want me to send you to Wunder Bender?

**[15:54]** ---

What'd you say, you bastard?!

**[15:59]** ---

He is dangerous.

**[16:05]** ---

What's wrong, Pepper?!

**[16:08]** ---

My connection with Gondry  
was interrupted by someone.

**[16:12]** ---

By someone who looks just like you.

**[16:16]** ---

Me? It can't be...

**[16:19]** ---

This Harmony thing?

**[16:22]** ---

It can control Extendeds, but the mind  
of its owner messes with your own mind.

**[16:29]** ---

I was so close to killing Armed...

**[16:34]** ---

...I ended up playing around too much.

**[16:38]** ---

This isn't the end, other gun head.

**[16:48]** ---

"Morgue"

**[16:49]** ---

"Morgue"

Ex-Director Olivier, please hurry.

**[16:53]** ---

It is our job to take you home and guard you.

**[16:59]** ---

I know.

**[17:00]** ---

And you mean your duty is  
to watch me, not guard me.

**[17:06]** ---

It seems you are quite agitated.

**[17:09]** ---

However, can you please refrain  
from opening that in here?

**[17:13]** ---

I don't have time. Hurry with the report.

**[17:16]** ---

Really, please don't.

**[17:19]** ---

That stench is really hard to remove.

**[17:22]** ---

So, what was bothering you?

**[17:26]** ---

As I wrote on the report,  
among the three victims,

**[17:31]** ---

the death of the delivery driver,

the first victim, is completely different.

**[17:37]** ---

All three have lacerations on their body.

**[17:39]** ---

For the other two, that was the cause of death.

**[17:44]** ---

This man, however, was first killed by a hit to the chest that stopped his heart.

**[17:51]** ---

What does that mean?

**[17:53]** ---

Are you saying that Gondry tried to hide how the victim died?

**[17:56]** ---

Or someone other than Gondry tried to hide the fact.

**[18:00]** ---

We would know more if the sub-brain was still intact, but...

**[18:07]** ---

Someone... other than Gondry?

**[18:12]** ---

Ex-Director. It's time.

**[18:15]** ---

Let me take you to the car.

**[18:20]** ---

I tried to imitate Juzo.

Looks like it went pretty well.

**[18:24]** ---

Wh-Who are you?

**[18:28]** ---

My name is Tetsuro.

**[18:30]** ---

Now, please lead me to where Juzo is.

**[18:45]** ---

Hey, Kronen!

**[18:47]** ---

Don't make an injured man do such heavy labor!

**[18:50]** ---

There's no way a normal human like myself could carry an Extended.

**[18:55]** ---

Hey, old man! Help me out a little!

**[19:01]** ---

What are you doing?

**[19:02]** ---

The door won't open itself.

**[19:06]** ---

Oh, so this is a door that one must open manually.

**[19:11]** ---

How quaint.

**[19:14]** ---

Whatever.

**[19:16]** ---

Treat him carefully.

**[19:20]** ---

He's an important witness that will reveal the truth of the Nightmare of

**[19:25]** ---

Norse Scott as well as possibly help clear the Ex-Director.

**[19:30]** ---

That was the plan from the start.

**[19:33]** ---

Well, that's if a certain fool didn't go overboard and trash the sub-brain.

**[19:40]** ---

Looks like you're just dying to pick a fight with me, Kronen.

**[19:50]** ---

The tranquilizer has worn off!

**[19:52]** ---

Hurry up and hold him down, Inui!

**[20:03]** ---

Where am I?

**[20:04]** ---

What happened to the war...?

**[20:08]** ---

That's right... My squad...

**[20:15]** ---

Those guys... Me...

**[20:22]** ---

War?

**[20:24]** ---

He's in a state of confusion.

**[20:27]** ---

We need to hurry and have him treated at a medical facility.

**[20:31]** ---

If he regains his sanity, we may be able to obtain valuable information.

**[20:37]** ---

How unfortunate.

**[20:40]** ---

To think things would end up like this.

**[20:45]** ---

The Nightmare of Norse Scott.

**[20:48]** ---

If the truth is revealed, it will greatly slow  
the progress of extension technology.

**[20:54]** ---

The economic growth for this country after  
the great war may not have happened.

**[21:04]** ---

That is why we cannot have Gondry tell  
the truth of what happened ten years ago.

**[21:16]** ---

That is why I must have you  
both perish alongside him.

**[21:22]** ---

Armed, you bastard!

**[21:26]** ---

Kronen!

**[21:31]** ---

Show me the power that you  
have inherited from me!

**[21:36]** ---

Armed!

**[21:38]** ---

Funke...!

**[21:39]** ---

...Faust!

**[23:21]** ---

--Do you not understand?

**[23:23]** ---

--As I thought, you're the one who killed Father!

--You, with the unique head.

**[23:24]** ---

--An adult like you should be  
embarrassed of yourself!

--As I thought, you're the one who killed Father!

--You, with the unique head.

**[23:24]** ---

--An adult like you should be  
embarrassed of yourself!

--As I thought, you're the one who killed Father!

--The things I've protected until now.

**[23:27]** ---

--Please, Juzo!

--The things I've protected until now.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:45:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:45:17 UTC by whimsee